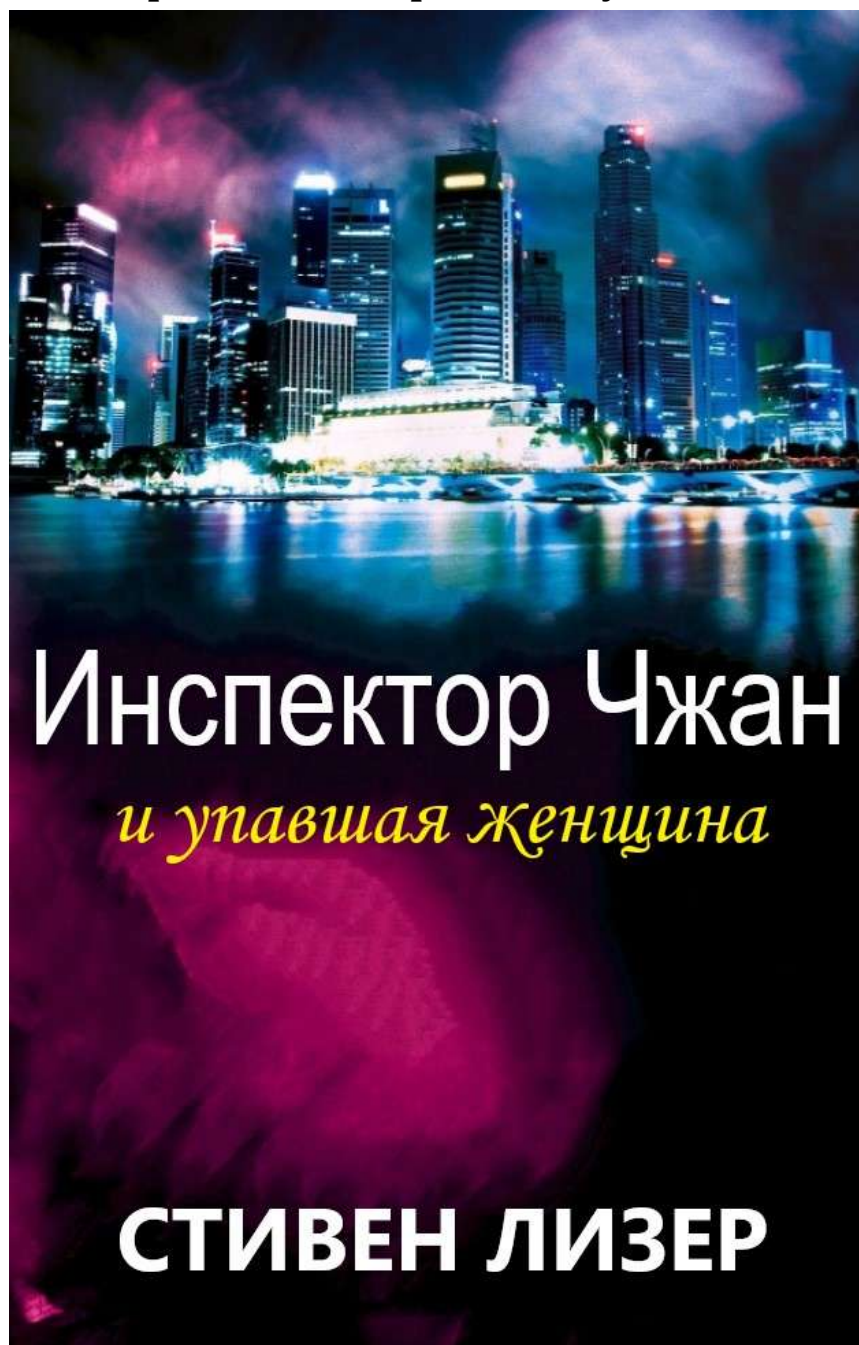


**Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина**



Переведено специально для группы

~"\*°†Мир фэнтези†°\*"~

<http://vk.com/club43447162>

**Оригинальное название:** Inspector Zhang and the Falling Woman

**Серия:** Инспектор Чжан #2 /Inspector Zhang #2

**Автор:** Stephen Leather / Стивен Лизер

**Перевод:** Карина Романенко

**Редактор:** Евгения Волкова

## **Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman**

### ***Аннотация***

*Инспектор Чжан из сингапурской полиции приходит в ужас, когда однажды вечером у него на глазах с крыши падает женщина.*

*Но вскоре то, что на первый взгляд кажется простым самоубийством, превращается в более сложное дело, которое станет проверкой детективных навыков инспектора.*

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

Миссис Чжан взяла мужа под руку, и они вместе вышли из ресторана.

- Это был чудесный вечер, - сказала она. - Спасибо тебе огромное.

Инспектор Чжан улыбнулся и нежно сжал ее тонкую руку.

- Вечер ещё не окончен, - улыбнулся он. - Не каждый день мне удастся отпраздновать тридцатилетие со дня свадьбы с самой замечательной девушкой Сингапура.

Миссис Чжан хихикнула.

- Я уже давным-давно не "девушка".

- А для меня ты всегда ею останешься, - ответил инспектор Чжан.

Миссис Чжан остановилась, повернулась к мужу лицом и обняла его за шею, встав на цыпочки, чтобы поцеловать.

- Я буду любить тебя до последнего вздоха, - прошептала она.

- Возможно, в тебе говорят полбутылки шампанского, - улыбнулся инспектор Чжан.

Миссис Чжан рассмеялась.

- Это было *очень* хорошее шампанское, - признала она и снова взяла мужа за руку.

Ресторан, в который инспектор Чжан повел свою жену, находился на набережной, выходящей на реку Сингапур, с симпатичными маленькими столиками, свечами в старых винных бутылках и шеф-поваром, который готовил лучших лобстеров в городе.

Шеф-повар, как известно, питал слабость к девицам из Орчард-Тауэрс, но его кулинарные способности были таковы, что все закрывали глаза на эту слабость.

Когда мистер и миссис Чжан медленно шли к тому месту, где оставили свою машину, они увидели группу из трех индийцев, которые смотрели на двенадцатиэтажный жилой дом.

Один из них показывал пальцем на крышу здания.

Инспектор Чжан вытянул шею, чтобы разглядеть, на что они смотрят, и ахнул, увидев китайку, стоявшую на крыше и державшуюся за перила ограждения.

- Я прыгаю! - закричала женщина. Ветер трепал ее черное платье вокруг стройных ног. - Я сейчас прыгну!

- О боже, - ахнула миссис Чжан, прижимая ладонь ко рту.

Инспектор Чжан подошел к зданию и вытащил мобильный телефон.

Он позвонил в отделение, объяснил ситуацию и попросил прислать группу переговорщиков. Затем убрал телефон, сложил ладони рупором и крикнул женщине:

- Я из полиции. Прошу вас, вернитесь в здание, мадам!

Трое индийцев посмотрели на инспектора Чжана.

- Вы действительно из полиции? - спросил самый молодой из группы - подросток, одетый в брюки цвета хаки и футболку с логотипом Nike на груди.

- Я - инспектор Чжан из уголовного розыска на Нью-Бридж-Роуд, - представился он. - Не могли бы вы отойти? Если она упадет, это может оказаться опасным.

- Для неё-то точно, - захохотал подросток.

Инспектор Чжан уже собрался отчитать подростка за бесчувственность, но женщина снова закричала:

- Я сейчас прыгну!

Инспектор Чжан сложил ладони рупором.

- Пожалуйста, оставайтесь на месте! - крикнул он в ответ. - Давайте поговорим!

- Я сейчас прыгну! - закричала женщина. - Не пытайтесь меня остановить!

- Как вас зовут? - прокричал инспектор Чжан.

Женщина что-то ответила, но ветер унес ее слова вдаль.

- Что она сказала? - переспросила жена инспектора Чжана.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

- Я не расслышал, - ответил он, вновь сложил ладони рупором и повторил вопрос: - Как вас зовут?

- Селия! - крикнула женщина.

- Селия, прошу вас, отойдите от края. Я сейчас поднимусь, и мы поговорим!

- Я сейчас прыгну!

Все больше прохожих притормаживали, чтобы посмотреть на здание; машины останавливались прямо на проезжей части; водители пытались рассмотреть, что происходит. Инспектор Чжан махал машинам, чтобы они продолжали движение, но никто не обращал на него внимания.

Внезапно он услышал крики и обернулся как раз в тот момент, когда китайка рухнула на асфальт.

По тротуару разлетелись брызги крови. Зеваки отбежали на несколько метров, а один из подростков-индийцев начал кричать.

- Прошу вас, разойдитесь, - произнёс мистер Чжан, обращаясь к толпе и вытаскивая удостоверение. - Мне нужно, чтобы все отошли от тела.

Инспектор Чжан подошел к жене, которая смотрела на китайку широко раскрытыми глазами, и крепко её обнял.

- Дорогая, отправляйся домой, - произнёс он.

Миссис Чжан нахмурилась.

- А ты со мной не идёшь?

- Я - первый офицер, оказавшийся на месте преступления, - покачал головой инспектор и обнял жену за талию. - Я должен остаться. Извини.

Миссис Чжан кивнула. Она знала, что значит быть замужем за полицейским, особенно таким добросовестным, как ее муж.

- Я буду тебя ждать, - сказала она и встала на цыпочки, чтобы поцеловать мужа в щеку.

- Надеюсь, - улыбнулся инспектор Чжан, протягивая ей ключи от машины.

Когда миссис Чжан направилась к машине, инспектор Чжан по мобильному телефону связался со штабом и сообщил о том, что женщина спрыгнула, и переговорщик больше не нужен. Оператор пообещал немедленно выслать скорую помощь.

Инспектор Чжан закончил разговор и позвонил сержанту Ли. Она была дома, и он попросил ее приехать на место происшествия как можно скорее.

Вокруг тела собралась небольшая толпа, и инспектору Чжану снова пришлось всех просить отойти.

- Здесь не на что смотреть, - произнёс он, хотя понимал, что это не так. Здесь было, на что смотреть - на мёртвое тело.

За всю свою карьеру полицейского инспектор Чжан повидал немало трупов, но большинство людей редко сталкивались лицом к лицу со смертью, а когда сталкивались, то останавливались и смотрели на нее с нездоровым восхищением.

Женщина лежала лицом вниз; одна нога была неловко подвернута, рука оказалась под туловищем, а вокруг головы медленно растекалась лужа крови. Не нужно было даже проверять наличие признаков жизни. Платье китайки задралось вверх, обнажив бедра, и инспектор Чжан аккуратно поправил его.

Когда он выпрямился, к зданию уже подъехала патрульная машина, и из нее вышли двое полицейских в форме.

Инспектор Чжан показал им удостоверение, объяснил, что произошло, и попросил помочь не пускать зевак.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

Людей возле тела становилось всё больше с каждой минутой, и каждый пытался хоть глазком взглянуть на труп.

Сержант Ли приехала через десять минут после звонка инспектора Чжана. Одета она была в темно-синий костюм, а волосы просто стянула на затылке в незатейливый хвост.

- Простите, что выдернул вас из дома в столь поздний час, но я оказался первым на месте происшествия, - произнёс инспектор Чжан.

- Но вы ведь сегодня не на дежурстве, - нахмурилась сержант Ли.

- Инспектор сингапурской полиции всегда на дежурстве, - ответил инспектор Чжан.

- Но разве сегодня не тридцатая годовщина вашей свадьбы? - спросила сержант Ли, подходя к телу вместе с инспектором.

- Моя жена отнеслась с пониманием, - улыбнулся инспектор Чжан.

- Она спрыгнула? - спросила сержант, наклоняясь над телом и доставая блокнот.

- Сначала она кричала, что собирается прыгнуть, и я пытался поговорить с ней, но..., - он пожал плечами. - Иногда мы ничего не можем сделать, чтобы их остановить.

Сержант Ли посмотрела на здание и содрогнулась.

- Первое самоубийство в вашей практике? - поинтересовался инспектор.

Сержант Ли мрачно кивнула.

- В Сингапуре суицид - не редкость, - сказал инспектор Чжан. - В среднем у нас решают покончить с собой четыреста человек в год, а во времена экономического кризиса - еще больше.

- Я не понимаю, зачем кому-то убивать себя, - произнесла сержант Ли, - особенно молодой женщине.

- Обычно это происходит из-за денег или дел сердечных. Но наш уровень самоубийств все же значительно ниже, чем в Японии, Гонконге или Южной Корее.

- Наверное, потому, что здесь, в Сингапуре, жизнь гораздо лучше, - улыбнулась сержант.

- Вы знаете, в какой стране мира самый высокий показатель самоубийств? - поинтересовался инспектор. Сержант Ли покачала головой. - В Литве, за ней идёт Россия. Их уровень самоубийств в четыре раза выше нашего. - Инспектор Чжан посмотрел на тело. - И, как и вы, я никогда не мог понять, почему кто-то хочет лишиться себя жизни.

- Не вижу ни сумочки, ни клатча, - произнесла сержант Ли.

- В этом нет ничего необычного, - сказал инспектор Чжан. - Самоубийцы обычно снимают очки и оставляют свои вещи. Мужчины, например, часто достают бумажник, ключи и мелочь и кладут их на землю перед прыжком. - Он пожал плечами. - Не знаю, почему они так делают.

К зданию подъехала машина "скорой помощи", и из нее вылезли два парамедика.

Инспектор Чжан подошел к ним, чтобы поговорить, а затем вернулся к сержанту Ли и сказал ей, чтобы она сопровождала его в здание.

Стеклянные двери были заперты, а за стойкой администрации никто не сидел.

- Наверно, дежурный за стойкой сидит только днём, - пробормотал инспектор.

К стене была прикреплена панель из нержавеющей стали с сорока пронумерованными кнопками и решеткой громкоговорителя. В верхней части панели за толстым стеклом находилась маленькая камера.

Инспектор Чжан нажал кнопку номер один. Через несколько секунд какой-то человек спросил его по-китайски, кто он такой и что ему нужно.

Инспектор Чжан показал удостоверение и ответил по-китайски, объяснив мужчине, что работает в полиции и что ему нужно открыть дверь.

Замок зажужжал, и сержант Ли толкнула дверь. Инспектор Чжан поблагодарил невидимого собеседника и убрал удостоверение.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

Он последовал за сержантом Ли в отделанное мрамором фойе и огляделся.

- Ни одной камеры. Жаль.

В холле было два лифта, и он нажал кнопку вызова одного из них.

- Некоторые местные жители считают, что камеры вмешиваются в их личную жизнь, - сказала сержант Ли. - Внутри нашего дома тоже хотели их установить, но слишком многие оказались против.

- Если вы не делаете ничего плохого, то нечего бояться камер видеонаблюдения, - заметил инспектор Чжан.

- Полагаю, некоторые люди предпочитают держать в тайне личную жизнь, - пожала плечами сержант.

Подъехал лифт, и они поднялись на девятый этаж.

Там они нашли дверь, которая выходила на выложенную каменными плитами крышу, где стояла небольшая белая беседка и несколько деревянных скамеек. Это была зона барбекю, которую жители украсили несколькими пальмами в горшках.

Сержант Ли указала на лежащую на скамейке сумочку от *Louis Vuitton*.

- Смотрите, сэр, - кивнула девушка.

Инспектор Чжан подошел к перилам, чтобы посмотреть вниз на улицу, а сержант Ли начала осматривать сумочку.

Она достала бумажник и открыла его. Внутри лежало с полдюжины кредитных карточек и удостоверение личности, которое носил каждый временный житель или постоянный гражданин Сингапура. Карточка была розовой, означая, что это вид на жительство. Карточки, которые носили постоянные граждане, были синими.

- Селия Вонг, - прочитала сержант Ли. - Замужем. Двадцать семь лет.

- Такая молодая, - произнёс инспектор Чжан, глядя на тротуар внизу. Толпа уже разошлась, и теперь ничего не напоминало о том, что там умерла женщина.

"*Но ведь на тротуаре всё ещё должна оставаться кровь*", - подумал инспектор Чжан, однако с такой высоты он ничего не мог рассмотреть.

- Мне двадцать четыре, - заметила сержант Ли.

- Я имел в виду: такая молодая, чтобы покончить с собой, - сказал инспектор. - У нее была вся жизнь впереди. Почему она решила с ней покончить?

Сержант Ли пожала плечами, не зная, что ответить.

- Где она живёт? - спросил инспектор.

- Чоа-Чу-Канг, - сказала девушка. - Я знаю это здание. Старый многоквартирный дом.

- Вы уверены? - переспросил инспектор, поворачиваясь к сержанту Ли.

Она кивнула.

- Я там была в прошлом году в связи с одним делом. Мне позвонить её мужу?

- Определенно, нет, - покачал головой инспектор Чжан. - Такие новости нужно сообщать лично и выразить сочувствие. Вы на машине?

- Да, инспектор.

- Тогда вы за рулём, - кивнул инспектор Чжан. - Мою машину забрала жена.

\* \* \*

Сержант Ли доехала до Чоа-Чу-Канг за двадцать минут.

Инспектор Чжан был приятно удивлен ее водительскими навыками; девушка ехала и ни слишком медленно, и ни слишком быстро, и хорошо ориентировалась по зеркалам. А затем уверенно припарковалась на месте, которое было всего на полметра шире её "Хонды".

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

Они выбрались наружу и посмотрели на здание. Инспектор Чжан понял, что его сержант оказалась права.

Это был очень старый многоквартирный дом, знавший лучшие времена, и, скорее всего, в нем жили наименее состоятельные сингапурцы, продолжавшиеся цепляться за мечту продать здание застройщикам целиком.

Они подошли к главному входу. Домофон был старым, поцарапанным, с несколькими отсутствующими кнопками.

Сержант Ли нажала кнопку квартиры мистера Вонга. Раздался жужжащий звук, и через несколько секунд мужской голос поинтересовался:

- Кто там?

Сержант Ли наклонилась ближе к домофону.

- Это сержант Ли и инспектор Чжан из сингапурской полиции, - сказала она. - Мы из уголовного розыска на Нью-Бридж-Роуд.

- Уже поздно. Что вам нужно?

- Вы - мистер Вонг? - уточнила сержант Ли.

- Да.

- Селия Вонг - ваша жена?

- С ней всё в порядке? Что-то произошло?

- Мы хотели бы войти и поговорить с вами, мистер Вонг. Было бы легче, если бы мы могли пообщаться с вами лицом к лицу.

Замок зажужжал, и сержант Ли её распахнула. Они с инспектором Чжаном подошли к лифту и поднялись на шестой этаж.

Мистер Вонг уже открыл дверь в свою квартиру. На нем был черный шелковый халат, а под ним - красная пижама с золотыми драконами.

- Что случилось? - спросил он. - С моей женой всё в порядке? Я звонил ей весь вечер, но она не берёт трубку.

- Мы можем войти? - поинтересовался инспектор Чжан.

Мистер Вонг распахнул дверь шире и впустил их в свою квартиру. Это был высокий мужчина лет тридцати пяти с аккуратно подстриженной козлиной бородкой.

Инспектор и сержант Ли прошли в гостиную, в которой едва помещались два дивана и круглый обеденный стол.

Окно было распахнуто настежь, и с улицы дул легкий ветерок. На столике из палисандрового дерева стоял маленький жидкокристаллический телевизор, по которому показывали футбольный матч.

- Эй! Скажите же, что случилось? - воскликнул Вонг.

- Боюсь, у нас для вас плохие новости, мистер Вонг, - произнёс инспектор Чжан. - Вам лучше присесть.

Мистер Вонг исполнил просьбу инспектора и сел на мягкий диван. Сержант Ли опустилась на стул из палисандрового дерева, а инспектор Чжан остался стоять.

- Где ваша жена, мистер Вонг? - спросил инспектор Чжан. - Куда она пошла?

- Она сказала, что собирается навестить подругу, и ушла несколько часов назад.

- Какую подругу?

- Я не знаю. Она ничего не объясняла. Только сказала, что вернется через два часа, но это было уже давно. Слушайте, что-то случилось? У нее неприятности?

- Сегодня вечером ваша жена была найдена мёртвой, мистер Вонг. Примите мои соболезнования.

Мистер Вонг прищурился и посмотрел на сержанта Ли.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

- Что? - переспросил он, но сержант ничего не ответила и посмотрела на инспектора Чжана. Он был старшим офицером, поэтому объяснять должен был он.

- Она упала со здания, - сказал инспектор Чжан. - Сожалею о вашей потере.

Мистер Вонг замотал головой.

- Нет, тут какая-то ошибка, - сказал он. - Моя жена пошла в ресторан. Она как раз должна ужинать. - Он нахмурился. - Какое это было здание?

- Жилой дом в Ривер-Вэлли.

- Тогда это точно ошибка. У моей жены не было никаких причин ехать в Ривер-Вэлли.

- Куда, по словам вашей жены, она отправилась, мистер Вонг? - спросил инспектор Чжан.

- Не знаю. Она не сказала название ресторана.

- Тогда откуда вы знаете, что её не было в Ривер-Вэлли?

- Потому что у неё нет там друзей, иначе я бы знал.

- Мистер Вонг, мы нашли сумочку вашей жены.

Он достал из кармана удостоверение миссис Вонг и протянул его мистеру Вонгу. Мистер Вонг уставился на него, и его нижняя губа начала дрожать.

- Мистер Вонг, простите, но я обязан спросить: ваша жена последнее время была чем-то расстроена?

Мистер Вонг, казалось, ничего не слышал и продолжал смотреть на удостоверение жены.

- Мистер Вонг, ваша жена была чем-то расстроена? - повторил инспектор Чжан.

Мистер Вонг поднял на инспектора взгляд и нахмурился.

- Расстроена?

- Мы думаем, что она намеренно прыгнула со здания. Но записки не было.

- Моя жена не могла покончить с собой! Почему вы такое говорите?

- Это не был несчастный случай, - покачал головой инспектор Чжан.

- Откуда вы знаете? Сами же сказали, что она не оставила записки. Самоубийцы ведь всегда оставляют записки, разве нет?

- Не всегда. - Инспектор Чжан глубоко вздохнул. - Мистер Вонг, я знаю, что ваша жена покончила с собой, потому что я там был.

- Вы там были?

- Да, в Ривер-Вэлли. Я видел, как она прыгнула.

По щеке мистера Вонга сбежала одинокая слеза.

- Мне жаль, мистер Вонг, но это ваша жена. В этом нет никаких сомнений.

Еще одна слеза скатилась по лицу мистера Вонга, затем он наклонился вперед, закрыл лицо руками и начал тихонько всхлипывать.

Сержант Ли посмотрела на инспектора Чжана. Тот выдавил улыбку. Сержант Ли села на диван рядом с мистером Вонгом и обняла его за плечи.

Инспектор Чжан вздохнул, но ничего не сказал.

У них не было принято утешать родственников пострадавших, но сержант Ли была молода и относительно неопытна. К тому же, она была женщиной. Инспектор Чжан решил, что нужно будет с ней об этом потом поговорить.

- Нам очень жаль, - прошептала сержант Ли.

Мистер Вонг плакал несколько минут, потом вдруг вскочил с дивана и бросился на кухню.

Вскоре он вернулся, вытирая лицо кухонным полотенцем.

- Я могу налить себе выпить? - спросил он инспектора Чжана.

- Конечно, - кивнул инспектор Чжан.

Мистер Вонг подошел к буфету, налил себе двойную порцию бренди и снова сел. Руки у него дрожали, пока он пытался сделать глоток.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

- Что мне делать дальше? - спросил мистер Вонг.

- Вам нужно будет съездить в морг и опознать тело, но это чистая формальность. Боюсь, погибшая - определённо ваша супруга. Затем вам нужно будет связаться с директором похоронного бюро, чтобы договориться о погребении.

Мистер Вонг кивнул инспектору и снова промокнул глаза.

- Мистер Вонг, я понимаю, что вам сейчас тяжело, но у меня есть к вам несколько вопросов, - произнёс инспектор Чжан. - У вашей жены были какие-нибудь неприятности?

- У нее были проблемы на работе, - ответил мистер Вонг. - Она работает в экспортно-импортном бизнесе, и их компания собиралась сократить штат. Супруга боялась, что может потерять работу.

- А где работаете вы, мистер Вонг?

- В аэропорту, в отделе обработки багажа.

- А у вас с женой были какие-нибудь размолвки?

- Что вы хотите сказать? - вскинулся мистер Вонг. - Что моя жена покончила с собой из-за меня?!

Инспектор Чжан вскинул руку.

- Конечно, нет, мистер Вонг, но нам было бы полезно узнать, в каком эмоциональном состоянии она находилась на крыше.

- Да зачем? Она мертва. Конец. Покончила с собой. Зачем вам знать, о чем она думала? Разве это знание вернёт ее обратно? - Он шмыгнул носом и вытер глаза.

Инспектор Чжан поморщился.

- Простите, но такова моя работа. Это...

- Что? - поинтересовался мистер Вонг.

Инспектор Чжан неловко переступил с ноги на ногу.

- Дело в том, мистер Вонг, что люди либо хотят покончить с собой, либо нет. Обычно они пишут записку, а потом делают то, что должны. Но есть и другие, для которых самоубийство - это крик о помощи; они хотят внимания, они хотят, чтобы их заметили, они хотят поговорить.

- К чему вы клоните?

- Ваша жена необычна тем, что сделала и то, и другое. Она говорила, кричала, что хочет прыгнуть, а потом прыгнула. Что является большой редкостью. Если самоубийцы начинают контактировать с толпой, то обычно не прекращают говорить. Поэтому у нас существуют специальные переговорные команды, которые обучены вести переговоры с человеком, находящимся в кризисе. Хотя... Это не важно, - дёрнул плечом инспектор. - Я больше не стану мешать вам скорбеть. Кто-нибудь из отдела судебной медицины позвонит вам, чтобы договориться об осмотре.

- Осмотре?

- Для опознания. Его должен провести родственник.

Мистер Вонг остался сидеть на диване, и инспектор Чжан с сержантом Ли вышли сами.

- Хотите кое-что узнать, сержант Ли? - спросил инспектор, когда они вышли из здания.

- Конечно, - кивнула сержант.

- Никогда не доверял мужчинам с козлиной бородкой, - сказал он. - Не знаю почему, но есть что-то лживое в человеке, который тратит чрезмерное количество времени на то, чтобы привести в порядок растительность на лице. Вам так не кажется?

Сержант Ли нахмурилась.

- Никогда над этим не задумывалась.

- А стоило бы, сержант.

Сержант Ли достала записную книжку и что-то записала.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

\* \* \*

На следующее утро ровно в десять часов инспектор Чжан сидел за своим столом.

Он ввёл свой пароль и проверил электронную почту. Там не было ничего важного, поэтому инспектор взялся за экземпляр "Стрэйтс таймс".

Статья о самоубийстве Селии Вонг находилась на седьмой странице и состояла всего из трёх абзацев, которые выглядели так, будто были перепечатаны прямо из полицейского блокнота.

Тишину офиса разорвал телефонный звонок, и инспектор взял трубку.

- Инспектор Чжан? Это доктор Чхве из отдела судебной медицины.

- Доктор Чхве! Как ваши дела?

Инспектор Чжан знал Мэгги Чхве почти пятнадцать лет, но она всегда обращалась к нему с упоминанием должности, и он всегда отвечал ей тем же.

Это была слегка полноватая дама лет сорока с лунообразным лицом, которой, как и инспектору Чжану, мешало плохое зрение.

- Всё в порядке, инспектор Чжан, спасибо, что спросили. Я звоню по поводу тела, которое вы прислали нам вчера вечером.

- Ах, да. Селия Вонг.

- Совершенно верно. Китайка двадцати семи лет. Я звоню, чтобы сообщить вам причину смерти.

- Не думаю, что здесь могут быть вопросы, доктор Чхве, - хмыкнул инспектор Чжан. - Я своими глазами видел, как она упала.

- О да, ее травмы были ужасны, в этом нет никаких сомнений, - сказала доктор. - Но причина смерти не в них. Всё травмы - посмертные.

- Интересно, - пробормотал инспектор, выпрямляя спину.

- А причиной смерти стало утопление.

- Утопление? - повторил инспектор Чжан, не веря своим ушам.

- Её лёгкие были полны воды.

Пока инспектор Чжан записывал детали в свой блокнот, появилась сержант Ли со стаканом кофе из "Старбакса". Инспектор Чжан положил трубку и удивленно посмотрел на сержанта.

- Сержант Ли, мы имеем дело с загадкой, - произнёс он.

- С загадкой? - переспросила сержант.

- С *неразрешимой* загадкой, - кивнул инспектор Чжан. - Лучшего и представить себе нельзя. - Он снял очки и откинулся на спинку стула, протирая стекла носовым платком. - Неразрешимая загадка - это загадка, в которой произошло нечто невозможное. В нашем случае миссис Вонг прыгнула с крыши здания, но убило ее не падение на землю.

- Не падение?

- По данным департамента судебной медицины, миссис Вонг утонула.

- Но ведь это невозможно!

- Именно, - подтвердил инспектор Чжан. - А значит, мы столкнулись с неразрешимой загадкой.

Он надел очки и сцепил пальцы в замок.

- Неразрешимая загадка была характерной чертой детективной фантастики золотого века, когда сыщика-любителя или профессионального следователя вызывали для расследования преступления, совершенного невозможным способом. Некоторые из лучших были написаны

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

Агатой Кристи, Эллери Куином и великим Джоном Диксоном Карром. И, конечно, не стоит забывать сэра Артура Конан Дойля и его бессмертного Шерлока Холмса. А теперь, сержант Ли, настоящую неразрешимую загадку предстоит решить и нам.

- Значит, вы подозреваете злой умысел?

- А как же по-другому? - вскинул брови инспектор Чжан.

- Но ведь миссис Вонг сама кричала, что собирается убить себя?

- И вы думаете, что она умудрилась утопиться, пока падала с крыши? Это маловероятно.

Точнее, невозможно. - Он поднялся. - Сначала мы должны вернуться на место преступления - ведь мы имеем дело не с несчастным случаем, а именно с преступлением.

\* \* \*

Инспектор Чжан отвез их в Ривер-Вэлли и припарковался на многоуровневой стоянке.

На этот раз у дверей дежурил швейцар, который впустил их внутрь. Его звали мистер Лау, и он сказал детективам, что работает с восьми утра до шести вечера.

Ему было за шестьдесят - маленький лысенький мужчина с родинкой размером с двухкопеечную монету на подбородке. Инспектор Чжан показал ему копию удостоверения личности миссис Вонг.

- Эта леди когда-нибудь навещала кого-нибудь в вашем здании?

Мистер Лау пожевал нижнюю губу, изучая копию, и покачал головой.

- Не думаю, - ответил он.

- А камеры наблюдения в здании есть?

- Жильцы отказались, - ответил мистер Лау. - Люди не любят вмешательства в личную жизнь.

- Нам было бы легче работать, если бы в каждом здании были камеры, - вздохнул инспектор Чжан.

- Дай вам волю, вы бы их даже в квартиры людям поставили, - усмехнулся мистер Лау.

- Ну, это уже слишком, - ответил инспектор Чжан, пряча фотокопию в карман. - У вас есть список жильцов этого дома?

Мистер Лау наклонился и вытащил из-под прилавка папку с бумагами.

На верхнем листе был написан список всех квартир, имена жильцов и контактные телефоны. Инспектор Чжан внимательно изучил написанное.

- Можете дать мне копию?

- Это единственный экземпляр, - покачал головой мистер Лау. - Но в офисе есть ксерокс. Я могу сделать для вас копию.

Инспектор Чжан улыбнулся.

- Вы бы оказали мне этим неоценимую услугу. Благодарю вас.

Мистер Лау зашёл в офис и вернулся с ксерокопией листка, которую и вручил инспектору.

- Мы еще немного побудем на крыше, - сказал инспектор Чжан. - Скажите, дверь на крышу когда-нибудь запирается?

- Должна закрываться, - сказал мистер Лау. - У всех жильцов есть ключи, но часто они оставляют дверь открытой.

- Значит, попасть туда мог кто угодно?

- Полагаю, да.

- Вы случайно не знаете, была ли она заперта вчера вечером?

Мистер Лау покачал головой.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

- Я поднимался наверх три дня назад, и тогда она была заперта, но с тех пор не проверял. На крыше есть зона отдыха для жителей; если захотят, они могут устроить там барбекю. Если на улице не слишком жарко, там приятно посидеть и подышать воздухом.

Инспектор Чжан поблагодарил его и вместе с сержантом Ли поднялся на лифте на девятый этаж.

Они вышли на крышу и подошли к той части перил, откуда упала миссис Вонг. Инспектор Чжан посмотрел вниз, на тротуар.

- Она кричала отсюда, - произнёс он. - Она стояла здесь, прислонившись к перилам. А я был там со своей женой, - указал инспектор на располагавшуюся внизу улицу. - Я и еще три парня. Мы все смотрели вверх. Я попытался поговорить с ней, но даже не уверен, слышала ли она на такой высоте мои слова. Она продолжала кричать, и рядом с нами останавливалось всё больше людей.

- Это точно была она?

- Платье точно было то же самое, в этом я уверен. Была ли это та же самая женщина? А как иначе, сержант Ли? Я видел, как она упала. Я видел, как она ударилась о землю. Мы нашли ее сумочку с удостоверением личности. - Инспектор Чжан вздохнул. - Так как же ей удалось утонуть за несколько секунд между крышей и землей?

- Загадка, - покачала головой сержант Ли.

Инспектор Чжан просиял.

- Именно! - кивнул он. - Загадка.

- И вы сможете её разгадать, инспектор Чжан?

- Надеюсь, - ответил инспектор. - Очень надеюсь, - он отвернулся от перил. - Мы должны спросить себя, зачем она пришла в этот дом, - сказал он. - Будь это самоубийство, то здание не имело бы большого значения, потому что она могла выбрать любую высотку. Но раз она не покончила с собой, то должна была быть причина, по которой она пришла именно сюда.

Сержант Ли кивнула.

- Она пришла, чтобы с кем-то встретиться?

- Думаю, да, - ответил инспектор.

- Может, стоит поговорить с владельцами квартир?

Инспектор Чжан почесал подбородок. Здание было десятиэтажным, на каждом этаже - по четыре квартиры. Потребуется всего несколько часов, чтобы постучать во все двери.

Но если убийца живёт в одной из этих квартир, то визит инспектора полиции может его спугнуть.

- Пойдемте сначала осмотрим ее вещи, - сказал он. - Возможно, это поможет прояснить ситуацию.

За время работы инспектора Чжана в сингапурской полиции Отдел судебной медицины превратился сначала Центр судебной медицины, а затем - в Департамент судебной медицины. Но сколько бы раз ни меняли названия, суть оставалась одна - они проводили судебные экспертизы и помогали полиции.

Они доехали до Отрам-Роуд и припарковались возле девятого корпуса Отдела меднаук, где располагался морг.

Инспектор Чжан и сержант Ли показали удостоверения скачающему охраннику и прошли в кабинет, где их ждала доктор Чхве.

- Доброе утро, инспектор Чжан, - произнесла она и улыбнулась, показав идеальные белые зубы.

- Доброе утро, доктор Чхве, - ответил он. - Это сержант Ли, моя помощница в этом деле.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

В комнату вошел ассистент в белом халате, неся большую картонную коробку, которую поставил на стол из нержавеющей стали.

- Это личные вещи и одежда миссис Вонг, - сказала доктор Чхе. - Хотите взглянуть на тело?

- Не думаю, - улыбнулся инспектор. - Но у меня есть ещё один вопрос: вода в лёгких миссис Вонг - морская?

Доктор Чхе покачала головой.

- Это определенно не соленая вода, - сказала она. - Никаких следов соли. Обычная вода. - Она посмотрела на часы. - Мне нужно закончить до обеда ещё одно вскрытие, - сказала она. - Пожалуйста, когда закончите, оставьте коробку здесь, и я её потом заберу.

Как только за доктором Чхе закрылась дверь, сержант Ли открыла коробку. Она достала сумочку от *Louis Vuitton* и положила ее на стол; за ней последовали платье, туфли и нижнее белье погибшей женщины.

Она начала открывать сумочку, но инспектор Чжан остановил ее взмахом руки.

- Сначала разберёмся с одеждой, - сказал он. - Ничего не замечаете?

- Платье. Туфли. Бюстгальтер. Трусики. - Сержант Ли пожала плечами. - Ничего необычного.

Инспектор Чжан улыбнулся.

- Платье от *Karen Millen*, не так ли?

Сержант Ли посмотрела на этикетку.

- Точно, - кивнула она. - А вы хорошо разбираетесь в моде, инспектор.

- Это один из самых любимых брендов моей жены. Хотя обычно она ходит туда только во время распродаж. Одежда этой фирмы далеко не дешёвая.

- Мне и самой нравится *Karen Millen*, но вы правы - вещи стоят дорого.

- И нижнее белье, - добавил инспектор Чжан. - Я, конечно, не специалист по нижнему белью, но оно тоже, похоже, дорогое.

Сержант Ли осмотрела бюстгальтер и трусы.

- Да, качество отличное, - согласилась она. - Натуральный шёлк.

Инспектор Чжан кивнул.

- Как вы думаете, такие вещи могла бы купить женщина, живущая в такой старой квартире?

- Вероятно, нет, - покачала головой сержант Ли.

- А туфли? Что вы скажете про туфли?

Сержант Ли присмотрелась к обуви.

- Качество отвратительное, - поморщилась она. - Скорей всего, китайские.

- Как и сумка. Это лишь копия *Louis Vuitton*. Мне показалось странным, что она была готова заплатить за дорогущее платье, но сумочку купила поддельную. И туфли у нее не очень хорошего качества. Туфли и сумка подходили к квартире, но не к платью *Karen Millen*.

- И не к нижнему белью, - добавила сержант Ли.

- Тогда я ещё не был уверен по поводу нижнего белья, - сказал инспектор Чжан и указал на сумочку. - Давайте посмотрим, что внутри.

Сержант Ли расстегнула молнию сумки и достал мобильный телефон "Нокиа", помаду с пудрой, бумажник, несколько мятных леденцов, связку ключей и ручку "Паркер".

Инспектор Чжан взял ключи.

- Карты-ключа от входной двери нет.

- Значит, кто-то ее впустил, - сказала сержант Ли.

- Возможно, - согласился инспектор Чжан.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

- Инспектор Чжан, я в замешательстве. Вы думаете, что миссис Вонг покончила с собой? Или вы считаете, что ее убили?

- Она не могла утопиться, а потом сброситься с крыши, - сказал инспектор Чжан. - И конечно, она не могла утонуть после того, как прыгнула. Поэтому остается только одна возможность: она утонула, а потом кто-то другой сбросил ее с крыши.

- Но зачем кому-то такое делать? - поинтересовалась сержант Ли.

- Очень хороший вопрос, сержант, - сказал инспектор Чжан. - Поэтому, если мы узнаем, почему было совершено преступление, то, несомненно, узнаем и того, кто его совершил. А сейчас, я думаю, нам стоит ещё раз повидать мистера Вонга.

Он взял мобильный телефон миссис Вонг и стал искать номер мобильного телефона ее мужа. Он уже собирался нажать кнопку вызова, когда сержант Ли его остановила.

- Не думаю, что это хорошая идея, инспектор, - сказала она. - Он может подумать, что звонит его жена.

Инспектор Чжан понял, что она права, и позвонил мистеру Вонгу со своего телефона. Когда мистер Вонг ответил, инспектор Чжан договорился встретиться с ним вечером.

- А вы не могли бы сказать мне по телефону, в чем дело? - спросил мистер Вонг.

- Опрашивать лучше всего лицом к лицу, - сказал инспектор Чжан и положил трубку.

Инспектор Чжан и сержант Ли подошли к квартире мистера Вонга в шесть часов, и он явно не был рад их видеть.

- Чего вы опять хотите? - спросил он, когда они сели на диван. - Мне сейчас очень тяжело, и последнее, чего я хочу, - это отвечать на очередные вопросы.

- У нас появилась дополнительная информация по поводу смерти вашей жены, - сказал инспектор Чжан. - Возможно, вы были правы: ваша жена не покончила жизнь самоубийством.

- Что вы имеете в виду, инспектор?

- Мне нужно задать вам несколько вопросов о том, что вы делали прошлым вечером.

- Я был здесь, - сказал Вонг. - Вы же знаете, что я был в квартире. Вы уже были у меня.

- А до этого? В котором часу вы вернулись домой?

- Я пришел домой после работы. Здесь была моя жена, и она сказала, что собирается поужинать с подругой. Я приготовил себе ужин и сел к телевизору. Когда она не вернулась к десяти часам, я позвонил ей на мобильный, но она не ответила.

- Кто-нибудь может это подтвердить?

Мистер Вонг нахмурился.

- А почему кто-то должен это подтверждать?

- Таков порядок, мистер Вонг.

Мистер Вонг вздохнул.

- Так уж случилось, что около десяти часов я пошел поговорить с соседом. Его телевизор был включен на полную громкость, и мне это мешало. Я попросил его сделать тише.

- Как его зовут?

- Мистер Дисвани.

- Благодарю, - кивнул инспектор Чжан. - И еще кое-что. Вчера я заметил у вас на руке пластырь.

Вонг поднял правую руку. На мизинец был наклеен пластырь телесного цвета.

- Я порезался.

- Не расскажете, как именно?

- Когда готовил. Это всего лишь небольшой порез, ничего страшного.

Инспектор Чжан задумчиво кивнул.

- Почему вы меня о таком спрашиваете?

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

- Мы пытаемся выяснить, что случилось с вашей женой.

- Вы же сказали, что она сбросилась с крыши?!

- Это так, - подтвердил инспектор Чжан. - Но теперь выясняется, что прежде, чем она упала с крыши, с ней что-то произошло.

- Что вы хотите сказать? - быстро спросил Вонг.

- Боюсь, на данном этапе я не могу вдаваться в подробности, но теперь мы уверены, что миссис Вонг себя не убивала. Кстати, могу я попросить вас воспользоваться вашей ванной комнатой? - спросил он, похлопав себя по животу. - У меня сегодня с самого утра что-то с желудком.

Вонг показал на коридор.

- Прямо, первая дверь направо.

Инспектор Чжан поблагодарил его и направился в ванную.

Когда он вернулся в гостиную, сержант Ли сидела на диване рядом с Вонгом и рассматривала альбом с фотографиями. В глазах Вонга стояли слезы.

- Нам пора, мистер Вонг, - произнёс инспектор. - Ещё раз: примите наши соболезнования.

Вонг всхлипнул.

- Что теперь будет, инспектор?

- Расследование продолжится, - пожал плечами инспектор.

Мистер Вонг проводил их до выхода, и когда дверь за ними закрылась, инспектор Чжан улыбнулся сержанту Ли.

- Никогда не доверял мужчинам, которые легко плачут, - шепнул он.

- Он только что потерял жену, - сказал сержант Ли. - Вы бы не плакали?

Инспектор Чжан несколько секунд обдумывал вопрос, затем медленно кивнул.

- Да, я бы горевал. Мне было бы плохо, как никогда в жизни. Но я не уверен, что стал бы плакать. Горе - это не слезы; горе - это состояние ума. - Он снял очки и протер их носовым платком. - Но, возможно, вы правы. Возможно, я слишком критично отношусь к мистеру Вонгу.

- Наверно, всё дело в его козлиной бороде, - задумчиво произнесла сержант Ли.

Инспектор Чжан улыбнулся и пошел по коридору, остановившись у соседней с мистером Вонгом квартиры, и постучал в дверь. Дверь открыл пожилой индиец.

- Мистер Дисвани? - спросил инспектор Чжан и протянул свое удостоверение. - Я инспектор Чжан из полицейского участка на Нью-Бридж-Роуд.

Мужчина взглянул на удостоверение и кивнул.

- Да, я мистер Дисвани, - кивнул он.

- Мистер Вонг приходил к вам поговорить вчера вечером по поводу громкости вашего телевизора?

У мистера Дисвани отвисла челюсть.

- Он позвонил из-за этого в полицию?! Я ведь говорил, что телевизор работал не громче обычного, но он продолжал тыкать в меня пальцем и обзывать по-всякому!

- И в котором часу это было?

- Около десяти, - ответил мистер Дисвани. - Я тут же убавил громкость, но при этом уже почти не слышал телевизор. Заходите и послушайте сами. Я не понимаю, почему он так разозлился.

- Не переживайте, всё в порядке, - уверил его инспектор Чжан, пряча удостоверение. - Хорошего вам вечера.

Мистер Дисвани закрыл дверь, бормоча что-то себе под нос. Инспектор Чжан и сержант Ли подошли к лифту и спустились на первый этаж.

- Что вы думаете, сержант Ли? - спросил инспектор, когда они направились к машине.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

Сержант Ли вздохнула.

- Всё как-то запутано.

- Это точно, - согласился инспектор. - Давайте предположим, что ее убили, и что она была мертва до того, как упала на землю. Итак, вопрос: почему убийца счел необходимым убить миссис Вонг дважды?

- Точно перебор, - вздохнула сержант Ли, когда инспектор Чжан открыл переднюю пассажирскую дверь и забрался внутрь. Сержант Ли села за руль и захлопнула дверцу. - Возможно, убийца хотел убедиться, что она окажется мертва, - предположила она.

- Есть и более простые способы в этом удостовериться, - сказал инспектор Чжан, откидываясь на сидении. - Кроме того, я думаю, что это и так легко было проверить. - Он вздохнул, снял очки и начал массировать виски. - Кажется, у меня начинает болеть голова.

- У меня в сумке есть аспирин, - предложила сержант Ли.

- Подождём возвращения в офис, - сказал инспектор Чжан. - Аспирин лучше запивать водой. - Он снова надел очки. - Водой... Вода... Совсем забыл о воде.

- Воде? - переспросила сержант Ли.

Инспектор Чжан повернулся к помощнице.

- Селия Вонг утонула, но когда она упала с крыши, её одежда была сухой. Как это могло случиться, если она только что утонула?

Сержант Ли нахмурилась, но промолчала.

- Как можно утонуть, не намочив одежды? - прошептал себе под нос инспектор Чжан. - Вот это загадка. - Он скрестил руки на груди. - Думаю, нам нужно поближе взглянуть на список, который дал нам охранник.

Они вернулись в полицейский участок на Нью-Бридж-Роуд. Инспектор Чжан разложил список на своем столе, пока сержант Ли бегала за стаканом воды, чтобы он мог запить таблетку аспирина.

- Что вы ищете, сэр? - спросила она, вернувшись.

Инспектор Чжан проглотил белую таблетку и постучал пальцем по лежащему на столе листу бумаги.

- Думаю, миссис Вонг не просто так выбрала именно это здание, - произнёс он.

- Считаете, она здесь с кем-то встречалась? С мужчиной?

Инспектор Чжан улыбнулся.

- Я уверен, что она с кем-то встречалась, но гораздо более вероятно, что это была женщина, - он протянул список сержанту Ли. - В доме живут только три одинокие женщины. Завтра утром первым делом обойдём их.

\* \* \*

Инспектор Чжан и сержант Ли подъехали к жилому дому на Ривер-Вэлли ровно в восемь часов, Мистер Лау уже был на рабочем месте и впустил их внутрь.

Инспектор Чжан показал мистеру Лау список жильцов.

- Я заметил, что в этом доме живут три одинокие женщины, - произнёс он.

- Совершенно верно, - кивнул мистер Лау. - Это в основном семейный дом, и все квартиры довольно просторные.

- Вы случайно не знаете, среди этих женщин есть китайки, от двадцати пяти до тридцати пяти лет, с волосами до плеч? Чуть выше моей помощницы?

- Да, - ответил мистер Лау. - Вы почти идеально описали мисс Ю. Она живёт на девятом этаже. Ширли Ю.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

Инспектор Чжан забрал у него список.

- Отлично, - улыбнулся он. - Мы поднимемся наверх и поговорим с ней. И еще один вопрос, мистер Лау: вы случайно не знаете, не работает ли она в аэропорту?

Мистер Лау кивнул.

- Работает.

Инспектор Чжан довольно улыбнулся и направился к лифту. Сержант Ли последовала за ним, и они молча поднялись на девятый этаж.

Инспектор Чжан постучал в дверь квартиры мисс Ю. Дверь открыла симпатичная китайка в темном деловом костюме.

- Мисс Ю? - поинтересовался инспектор Чжан.

- Да, - кивнула она. - Чем могу помочь?

Инспектор Чжан показал ей свое удостоверение, представился и представил сержанта Ли. Мисс Ю посмотрела на часы.

- Мне пора на работу, - произнесла она.

- Вы работаете в аэропорту?

- Верно. Так в чём дело?

- Мы опрашиваем жильцов по поводу девушки, которая на днях погибла, - сказал инспектор Чжан. - Мы можем войти?

- Я действительно очень спешу.

- Это очень важно. Мы не отнимем у вас много времени.

Мисс Ю вздохнула и распахнула дверь. Квартира была большая, с балконом, выходящим на реку. Мебель была итальянской, а на одной из стен висел огромный телевизор.

- У вас прекрасная квартира, мисс Ю, - сказал инспектор Чжан.

- Спасибо.

- Вы живёте одна?

Мисс Ю кивнула и вновь демонстративно посмотрела на часы.

- А что входит в ваши обязанности в аэропорту? - спросил инспектор Чжан. - Должно быть, вам хорошо платят, если вы можете позволить себе такую красивую квартиру.

- Мне её купили родители, - коротко ответила мисс Ю. - Вы сказали, что речь идет о девушке, которая покончила с собой?

- Да. Вы были в это время дома?

- А в котором часу всё произошло?

- Около десяти вечера.

Мисс Ю кивнула.

- Да, я была дома.

- Одна?

- Конечно, одна.

- Миссис Вонг звонила по домофону в вашу квартиру?

- Миссис Вонг? А кто такая миссис Вонг?

- Миссис Вонг - это погибшая девушка.

- И почему вы решили, что она стала бы мне звонить?

- Ей нужно было попасть на крышу, а карты-ключа у нее не было, значит, кто-то ее впустил, - сказал инспектор Чжан.

- Никто не звонил в мой домофон весь вечер. Я вернулась домой, приготовила ужин, посмотрела телевизор и в одиннадцать вечера легла.

Сержант Ли сделала пометку в блокноте.

- Могу я попросить вас об одолжении, мисс Ю? - спросил инспектор Чжан.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

- Какое? - нетерпеливо посмотрела она на часы.

- Мы с женой подумываем переехать в этот район. Не могли бы вы показать мне вашу квартиру?

- Вы хотите, чтобы я устроила вам экскурсию?

- Я был бы вам очень благодарен, - сказал инспектор Чжан, направляясь к двери в дальнем конце гостиной. - Это спальня?

- Одна из спален, - мисс Ю поспешила за ним. - Инспектор Чжан, мне действительно пора на работу.

Инспектор Чжан одобрительно закивал при виде просторной спальни.

У одной стены стояла двуспальная кровать и диван, у другой был выход на огромную лоджию. В дальнем конце комнаты располагались раздвижные зеркальные двери, и инспектор Чжан их раздвинул.

- Гардеробная! - воскликнул инспектор Чжан. - Моя жена всегда мечтала про шкаф, по которому можно гулять.

- Прошу вас, инспектор, - взмолилась мисс Ю. - Мне действительно пора.

Инспектор Чжан вошёл в гардеробную и провел рукой по ряду платьев, а затем вытащил черное платье и посмотрел на этикетку.

- Ах, *Karen Millen*, - сказал он. - Я уже говорил сержанту Ли: моя жена - большая поклонница её шедевров. - Он повесил чёрное платье обратно и вытащил следующее. - Вижу, у вас много платьев этого бренда. И, похоже, вы любите черный цвет. А моя жена предпочитает красный.

- Инспектор Чжан, я действительно не понимаю, какое отношение содержимое моего шкафа имеет к вам.

Инспектор вышел из гардеробной и направился в ванную. Стены и пол были выложены мрамором, а в центре комнаты стояла большая ванна, в которую вместились бы и два человека.

- Это джакузи? - ахнул инспектор Чжан. - Моя жена всегда мечтала о джакузи!

- Да, это джакузи. Прошу вас, инспектор Чжан, мне пора на работу.

- Полагаю, это прекрасный способ расслабиться после тяжелого рабочего дня, - сказал инспектор Чжан.

Слева от раковины стоял белый шкафчик, и инспектор Чжан открыл его. Там было полно медикаментов, и он вытащил пачку пластырей.

- Знаете, я категорически против такого вторжения в мою личную жизнь, - сказала мисс Ю. - Мне придется попросить вас уйти.

Инспектор Чжан положил пачку пластырей обратно в шкафчик и закрыл дверцу.

- Думаю, мы увидели все, что нам нужно, мисс Ю.

- Рада это слышать, - сказала мисс Ю, скрестив руки на груди. - Мне действительно пора на работу.

- Остался один маленький нюанс, - сказал инспектор и посмотрел на женщину поверх очков. - Вы арестованы за убийство миссис Селии Вонг.

У Мисс Ю отвисла челюсть; сержант Ли выглядела не менее изумленной.

\* \* \*

Они отвезли мисс Ю в штаб-квартиру уголовного розыска на Нью-Бридж-Роуд, оформили документы, а затем поехали в аэропорт, где встретились с двумя полицейскими в форме.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

Там в комнате управления багажом они нашли мистера Вонга сидящим за компьютером. Он увидел, как они вошли в комнату, и встал со своего места.

- Что случилось?

- Вы арестованы за убийство вашей жены, - произнёс инспектор Чжан.

- Чепуха, - сказал мистер Вонг. - Когда она погибла, я был дома.

- Нет, вы были дома, когда она упала с крыши, - сказал инспектор Чжан. - Ваша любовница Ширли Ю столкнула ее с крыши, предварительно постояв на краю и притворившись ею. На ней было такое же платье от *Karen Millen*, и на таком расстоянии никто не мог разглядеть ее лица. А потом она столкнула вниз тело вашей жены. Но вы сами были в квартире мисс Ю немного раньше. И именно там вы убили свою жену. Утопили ее в ванне.

- Это всё ваши домыслы!

- Боюсь, мисс Ю уже арестована и дала показания.

Из мистера Вонга словно выпустили весь воздух. У него задрожали ноги, и он тяжело опустился на стул.

- Это был несчастный случай, - сказал он. - Я не хотел ее убивать.

- Ваша жена узнала, что вы ей изменяли? - спросил инспектор Чжан.

- Вероятно. Она нашла у меня ключ от квартиры Ширли, сделала дубликат, а потом проследила за мной.

- И с помощью дубликата ключа вошла в квартиру?

Вонг кивнул.

- Мы с Ширли были в ванной. Вместе. А тут в комнату врывается Селия с ножом...

- Она была рассержена?

Вонг резко рассмеялся.

- Она была словно одержимая. Я никогда не видела ее такой злой. Она бросилась на Ширли с ножом, стараясь ударить. Я попытался отобрать у нее нож, и она порезала меня, - он поднял руку. - Кажется, от вида крови она обезумела ещё больше. Селия все время пыталась ударить меня ножом, повторяя, что я разрушил ее жизнь, и что она собирается меня убить.

- И вы толкнули её под воду?

Вонг покачал головой.

- Я не хотел ее убивать, но это был единственный способ её остановить. Она упала в ванну, я встал рядом с ней на колени и попытался вытащить нож, но она продолжала сопротивляться. И вдруг она замерла.

- А мисс Ю? Что она делала, пока все это происходило?

- Она была в истерике, - сказал Вонг. - Она сидела на полу, плача и дрожа. Она не виновата, инспектор. Ширли не сделала ничего плохого.

- Она покрывала убийство, мистер Вонг, - тихо ответил инспектор Чжан.

- У нас не было выбора.

- А ключ? Ключ, которым ваша жена воспользовалась, чтобы войти в квартиру? Его забрали вы?

- Она, должно быть, планировала это целую вечность, потому что сделала копию ключа, которым пользовался я. А вчера вечером я не смог найти ключ-карту от главного входа. Селия её забрала. Она последовала за мной в здание, а затем использовала ключ-карту, чтобы войти в дом, и ключ от двери, чтобы войти в квартиру.

- И после того, как она умерла, вы забрали ключ-карту и ключ от двери?

- Я знал, что если вы их найдете, то найдете и квартиру, - сказал мистер Вонг. - Я не хотел ее убивать, инспектор Чжан.

- Но убили, - возразила сержант Ли.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

- Это был несчастный случай, - сказал мистер Вонг.

- А сбросить её с крыши - тоже несчастный случай? - возразил инспектор Чжан. - Это было сделано намеренно.

- Я должен был обеспечить себе алиби, - сказал мистер Вонг, обхватывая голову руками. - Ни я, ни Ширли не хотели этого делать. Но мы знали, что если тело моей жены найдут, то я буду первым подозреваемым. - Он поднял глаза на инспектора. - Это ведь правда? Большинство убийств совершается членами семьи?

- Или коллегами по работе. Или соседями. Да, это правда. Очень редко убийца оказывается полным незнакомцем.

- Именно это я и сказал Ширли. Если бы вы нашли мою жену, а у меня не было алиби, то я был бы самым главным подозреваемым. Но если бы она погибла в тот момент, когда я точно находился в своей квартире, то на меня бы никто не подумал.

- Ваша любовница и ваша жена похожи внешне, и вам это сыграло на руку, - сказал инспектор.

Мистер Вонг кивнул.

- Именно это и навело меня на мысль, - сказал он. - Мы сняли с нее одежду, высушили волосы и переодели в одно из платьев Ширли. Ширли переоделась в такое же платье, и мы перенесли мою жену на крышу. Потом я пошел домой. Я сделал несколько телефонных звонков, а затем постучал в дверь соседней квартиры и попросил мистера Дисвани сделать телевизор потише. - Мистер Вонг улыбнулся. - Я устроил настоящий спектакль.

- Вы хотели, чтобы сосед вас запомнил и потом подтвердил алиби.

Мистер Вонг кивнул.

- И ведь сработало, не так ли?

- Эта часть плана - да, - кивнул инспектор Чжан. - Как только вы обеспечили себе алиби, ваша любовница встала на краю крыши, чтобы привлечь внимание прохожих.

- Она стояла так высоко, что никто не догадался бы, что это не моя жена. Затем она сбросила тело Селии и вернулась в свою квартиру.

- У вас был хороший план. И всё же, он оказался недостаточно хорош. - Инспектор Чжан кивнул двум полицейским в форме. - Уведите его.

Один из полицейских надел на мистера Вонга наручники и вывел его через парадную дверь.

- Как вы думаете, что с ними будет? - спросила сержант.

- Это решит судья, - сказал инспектор Чжан. - Но я не думаю, что какой-нибудь суд посчитает утопление - средством самозащиты. Утопление требует времени. Должно быть, он держал ее под водой еще долго после того, как его жена выпустила нож. - Он содрогнулся. - Но, как я уже сказал, это не наше дело.

Он направился к двери, и вместе с сержантом Ли они спустились к ожидавшей их полицейской машине.

- Когда вы впервые заподозрили мужа, инспектор Чжан? - спросила сержант Ли, следуя за инспектором Чжаном в машину.

- Когда мы приходили к нему во второй раз, - ответил инспектор. - Когда я спросил его про порез на руке. У него был пластырь, помните?

- Он сказал, что порезался, когда готовил.

- Да, так он и сказал. Но он правша, а порез был как раз на правой руке. Каким образом правша может порезать правую руку?

- Он мог неудачно схватиться за лезвие. Или нож мог выскользнуть.

Инспектор Чжан кивнул и сдвинул очки на нос.

## Стивен Лизер – Инспектор Чжан и упавшая женщина Stephen Leather - Inspector Zhang and the Falling Woman

- Но именно пластырь, а не сама рана, подсказал мне, что что-то не так.

- Пластырь? - недоуменно переспросила сержант Ли. - Но ведь он был абсолютно обычным!

- Именно, - улыбнулся инспектор. - Это был маленький пластырь телесного цвета, и в нем не было ничего необычного. Но когда я зашёл в ванную, то заглянул в шкафчик с аптечкой и увидел там прозрачные пластыри. Совершенно другой фирмы.

- Ясно, - кивнула сержант.

- И я подумал: раз он взял пластырь не дома, значит, он может врать об обстоятельствах, которые привели к порезу. А ложь - она как тараканы. Если видишь одного - значит, где-то сидят ещё десять.

- А когда вы заглянули в аптечку в ванной мисс Ю, то увидели пластыри той же фирмы, которой воспользовался мистер Вонг.

- Именно. Значит, он был в ее квартире, когда порезался.

Сержант Ли кивнула и записала что-то в блокноте.

- Что вы пишете? - спросил инспектор.

- А помечаю всё, что вы мне говорите, инспектор Чжан. Чтобы не забыть.

- Возможно, когда-нибудь вы опишите наши подвиги и станете моим доктором Ватсоном.

Сержант Ли улыбнулась.

- Это было бы честью для меня, инспектор Чжан, потому что вы, несомненно, - мой Шерлок Холмс.

Инспектор Чжан просиял, но ничего не ответил.